REGLAMENTO DE LOS TRABAJOS FIN DE ESTUDIOS DE LA UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA

- Aprobado por Acuerdo de Consejo de Gobierno de 27 de mayo de 2014
- Modificado por Acuerdo de Consejo de Gobierno de 29 de marzo de 2019. (● ACG 29/03/2019)
- Modificado por Acuerdo de Consejo de Gobierno de 24 de julio de 2020. (● ACG 24/07/2020)

TEXTO CONSOLIDADO
(última actualización 24/09/2020)

REGLAMENTO DE LOS TRABAJOS FIN DE ESTUDIOS DE LA UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA

Preámbulo

● Preámbulo sin contenido ACG 24/07/2020

Artículo 1. Ámbito de aplicación

1.- Este reglamento contiene las directrices relativas a la definición, dirección, realización, defensa, evaluación, calificación y tramitación administrativa de los Trabajos Fin de Grado-TFG y Trabajos Fin de Máster-TFM (en adelante Trabajos Fin de Estudios-TFE) que se establezcan en los diferentes planes de estudio de los títulos oficiales de Grado y Máster impartidos en la Universidad Pública de Navarra.

2.- El presente reglamento será de aplicación a los estudiantes matriculados en los TFE correspondientes a los títulos oficiales de Grado y Máster de la Universidad Pública de Navarra.

3.- El TFE, en los títulos que habiliten para el ejercicio de actividades profesionales reguladas, se regirá por lo dispuesto en la Orden que establezca los requisitos para la verificación del correspondiente título, sin perjuicio de la aplicación, con carácter subsidiario, del presente reglamento.

Artículo 2. Concepto

1.- El TFE será un trabajo realizado por el estudiante para la obtención del título de Grado o Máster en el que aplique y desarrolle contenidos formativos, capacidades, competencias y habilidades adquiridas en el Grado o Máster, conforme a lo establecido en

NAFARROAKO UNIBERTSITATE PUBLIKOKO IKASKETEN AMAIERAKO LANEN ARAUTEGIA

- Gobernu Kontseiluak onetsia 2014ko maiatzaren 27ko erabaki baten bidez
- Gobernu Kontseiluak aldatua 2019ko martxoaren 29ko erabaki baten bidez. (● GKE 2019/03/29)
- Gobernu Kontseiluak aldatua 2020ko uztailaren 24ko erabaki baten bidez. (● GKE 2020/07/24)

TESTU EGONKORTUA
(azken eguneratzea 2020/09/24)

NAFARROAKO UNIBERTSITATE PUBLIKOKO IKASKETEN AMAIERAKO LANEN ARAUTEGIA

Hitzaurrea

● Hitzaurrea (ez du edukirik)GKE 2020/07/24

1. artikulua. Aplikatzeko eremua

1.- Nafarroako Unibertsitate Publikoan ematen diren unibertsitateko gradu eta master titulu ofizialen ikasketa planetan ezarritako gradu amaierako lanak-GAL eta master amaierako lanak-MAL (aurrerakoan denak ikasketen amaierako lanak-IAL deituko dira hemen) definitu, egin, defendatu, ebaluatu, kalifikatu eta administrazioan tramitatzeari buruzko jarraibideak biltzen ditu arautegi honek.

2.- Arautegi hau Nafarroako Unibertsitate Publikoaren unibertsitateko gradu eta master titulu ofizialei dagozkien IALetan matrikula egin duten ikasleei aplikatuko zaie.

3.- Lanbide-jarduera arautuetan aritzeko gaitzen duten tituluetan, aipatu titulua egiaztatzeko baldintzak ezartzen dituen aginduak esaten duenak arautuko du IALa, eta arautegi hau ordezkatzailea izan daiteke, hala badagokio.

2. artikulua. Kontzeptua

1.- IALa ikasleak gradu edo master titulua lortzeko egin behar duen lan bat da. Bertan, ikasleak gradua edo masterra ikastean lortu dituen prestakuntzaren edukiak, gaitasunak eta trebetasunak aplikatu eta garatuko ditu,

la correspondiente memoria verificada del título.

2.- El TFE tendrá una extensión, según el plan de estudios, de entre 6 y 30 ECTS, y deberá realizarse en la fase final del plan de estudios y estar orientado a la evaluación de competencias asociadas al título.
● Art. 2.2. ACG 14/07/2020

3.- El TFE deberá ser realizado por cada estudiante y estará concebido de forma que pueda ser completado en el número de horas de trabajo del estudiante correspondientes a los ECTS que tenga asignada esta materia en el plan de estudios, atendiendo a que cada ECTS equivale a 25 horas de trabajo.

4.- El estudiante contará con el reconocimiento y protección de la propiedad intelectual de su TFE en los términos establecidos en la legislación vigente sobre la materia.

Artículo 3. El director del TFE

1.- El TFE será dirigido por un director cuya misión fundamental será la de fijar las especificaciones del TFE, orientar al estudiante durante la realización del mismo en cuestiones relacionadas con la estructura del tema, redacción, filosofía o enfoque, garantizar que los objetivos fijados inicialmente son alcanzables en el tiempo previsto y autorizar su presentación y defensa.

2.- El director del TFE será un profesor de la Universidad Pública de Navarra, excepto en el supuesto de realizarse en el marco de un programa de movilidad. No obstante, en el caso de que el estudiante desarrolle su TFE en el contexto de prácticas en empresas, organismos, instituciones o centros de investigación ajenos a la Universidad, podrá asignarse, además, un codirector con titulación superior adscrito a la empresa, organismo, institución o centro donde se desarrolle el TFE, con la misión de colaborar con el director en la definición del trabajo a realizar, su alcance y el asesoramiento al estudiante durante la realización del mismo.
● Art. 3.2. ACG 29/03/2019

3.- La dirección podrá ser también ejercida por dos profesores de la Universidad, de acuerdo con la naturaleza del trabajo, considerando a ambos como directores. Uno

tituluaren txosten egiaztatuan ezartzen denaren arabera.

2.- Ikasketa-planaren arabera, IALak 6 eta 30 ECTS bitarte izanen ditu. Ikasketa-planaren azken fasean egin beharko da, eta tituluarekin lotutako gaitasunak ebaluatzera egonen da bideratua
● 2.2. art. GKE 2020/07/14

3.- Ikasle bakoitzak bere IALa egingo du, eta gai honi behar den ikasketa planak esleitzen dizkion kredituei dagozkien lan-orduak sartuz egiteko modua emango du, ECTS bakoitzak 25 lan-ordu dituela kontuan hartuta.

4.- Ikasleak IALaren jabetza intelektualaren aitorpena eta babesa izango du gaiari buruzko lege indardunek ezarritako moduan.

3. artikulua. IALaren zuzendaria

1.- IALaren zuzendariaren funtsezko zeregina izango da IALaren zehaztapenak ezartzea, IALa egin bitartean ikasleari orientabidea ematea gaiaren egiturarekin, filosofiarekin edo ikuspegiarekin lotutako kontuei buruz, hasieran ezarritako helburuak emandako epean betetzen direla bermatzea eta IALaren aurkezpena eta defentsa baimentzea.

2.- IALaren zuzendaria Nafarroako Unibertsitate Publikoko irakasle bat izango da, mugikortasun programa baten esparruan egiten denean izan ezik. Nolanahi ere, ikasleak bere IALa garatzen badu Unibertsitatetik kanpoko enpresetako, organismoetako, erakundeetako edo ikerketa zentroetako praktiken testuinguruan, horretaz gainera esleitu beharko da goi mailako zuzendarikide bat IALa garatzen den enpresa, organismo, erakunde edo zentro horri atxikia, zuzendariari lagun diezaion egin beharreko lana eta lan horren tamaina definitzen eta ikasleari aholku ematen.
● 3.2. art. GKE 2019/03/29

3.- Zilegi izango da bi irakasle aritzea zuzendaritza lanetan, egin beharreko lanaren arabera, eta biak zuzendaritzat hartuko dira. Horietako bat NUPeko

de ellos podrá ser personal investigador de la UPNA que tenga autorizada la colaboración docente.
● Art. 3.3. ACG 29/03/2019

ikertzailea izan daiteke, irakaskuntza lankidetzarako baimena duena.
● 3.3. art. GKE 2019/03/29

4.- En los casos de másteres con orientación investigadora, el director del TFM será un profesor doctor de la Universidad Pública de Navarra, o personal investigador doctor perteneciente a centros mixtos establecidos con la Universidad. En tal caso, la Comisión Académica asignará un tutor, de entre los profesores con docencia en el máster, al que corresponderá avalar la adecuación y calidad del trabajo presentado.
● Art. 3.4. ACG 29/03/2019

4.- Ikerketa orientazioa duten masterren kasuan, MALaren zuzendaria Nafarroako Unibertsitate Publikoko edo Unibertsitatearekin ezarritako bitariko zentroetako ikertzaile doktore bat izango da. Kasu horretan, Irakaskuntza Batzordeak tutore bat esleituko du masterrean irakasten duten irakasleen artetik, eta tutore horrek bermatuko du aurketutako lanaren egokitasuna eta kalitatea.
● 3.4. art. GKE 2019/03/29

Artículo 4. Oferta de TFE por parte de las escuelas y facultades

1.- Los centros, para cada uno de los títulos de Grado y de Máster de los que son responsables, deberán hacer pública la oferta de temas o líneas de trabajo, con sus directores, sobre los que versarán los TFE, en un número suficiente que garantice la posibilidad de que todos los estudiantes que así lo requieran puedan escoger uno. Esta oferta de temas o líneas de trabajo podrá actualizarse a lo largo de todo el curso.

2.- En el caso de títulos oficiales de Grado, con carácter previo a la elaboración de esta oferta, los centros habrán solicitado a los departamentos con docencia en cada uno de los Grados la relación de temas o líneas de trabajo con indicación de sus directores responsables.

3.- En el caso de títulos oficiales de Máster, con carácter previo a la elaboración de esta oferta, los centros habrán solicitado a las direcciones académicas de cada uno de los Másteres la relación de temas o líneas de trabajo con indicación de sus directores responsables y con el visto bueno del Departamento correspondiente para cada director.

4.- El Centro tendrá capacidad para trasladar a los departamentos y a las direcciones académicas de los másteres la necesidad de que aumenten la oferta de temas o líneas de trabajo de TFE, si se considera que no es suficiente y siempre de acuerdo con la ratio de participación del Departamento en la titulación y la ratio actividad

4. artikulua. Eskolek eta fakultateek IALa eskaintzea

1.- Ikastegiek gaien eta lan-ildoen eskaintza bat jendaurrean jarri beharko dute, bat beren ardurapeko gradu- edo master-titulazio bakoitzeko, beren zuzendariekin. IALak horiei buruzkoak izango dira, eta horrelako bat aukeratu nahi duten ikasle guztiek bana edukiko dutela bermatzeko aski izango dira. Gai edo lan-ildoen eskaintza hori gaurkotzen ahalko da ikasturte osoan zehar.

2.- Graduko titulazio ofizialen kasuan, eskaintza hau prestatu baino lehen, ikastegiek gaien edo lan-ildoen zerrenda eskatu behar diete graduetako bakoitzean irakaskuntza ematen duten sailei, baita beren zuzendariak ere.

3.- Masterreko titulazio ofizialen kasuan, eskaintza hau prestatu baino lehen, ikastegiek gaien edo lan-ildoen zerrenda eta beren zuzendari arduradunak eskatu behar diete master bakoitzeko zuzendaritza akademikoei, eta zuzendari bakoitzak dagokion sailak ontzat emana izango da.

4.- Ikastegiak eskumena dauka sailei eta masterretako zuzendaritza akademikoei esateko IALa egiteko gai edo lan ildoen eskaintza handiagotu behar dela, uste badu ez dela aski, eta beti sailak titulazioan daukan parte-hartzearen ratioa eta sailaren zama/gaitasunaren ratioa kontuan hartuz. Bere aldetik, sailak gai horien zuzendaritza

académica/capacidad de dicho Departamento. A su vez, el Departamento deberá asignar la dirección de esos temas a sus profesores de acuerdo con los criterios internos que tenga establecidos al efecto.

bere irakasleei esleituko die, horretarako ezarrita dauzkan barne-irizpideen arabera.

5.- Asimismo, el Centro tendrá la decisión última sobre la inclusión o no de determinados temas en la oferta definitiva de TFE basándose en criterios estrictamente académicos. Para ello, el Centro deberá resolver sobre la validez de las propuestas presentadas por los departamentos y las direcciones académicas. Si alguna de las propuestas resultara denegada, el Centro informará al Departamento, o a la Dirección Académica, sobre los motivos de la denegación.

5.- Halaber, ikastegiak azken erabakia edukiko du IALaren azken eskaintzan sartu behar diren gaiak aukeratzeari buruz, irizpide hertsiki akademikoen arabera. Horretarako, ikastegiak sailek aurkeztutako proposamenen eta zuzendaritza akademikoen baliozkotasunari buruzko erabakiak hartu beharko ditu. Proposamenen bati uko egiten bazaio, ukoaren arrazoiak zeintzuk izan diren jakinaraziko dio ikastegiak sailari edo zuzendaritza akademikoari.

Artículo 5. Asignación de TFE a los estudiantes

1.- Publicada la oferta de TFE, el estudiante deberá solicitar la participación en la asignación de los TFE. La asignación se realizará por el procedimiento que el Centro determine.

2.- La asignación definitiva del TFE supone la conformidad del director, del Departamento y del Centro.

3.- Cualquier estudiante que, cumpliendo todos los requisitos de adjudicación, no viese atendido su derecho a la adjudicación de un director y de un TFE podrá dirigirse al Centro, el cual deberá resolver la situación en un plazo no superior a 21 días naturales.

4.- El estudiante que quiera cambiar de TFE o de director deberá renunciar primero a la asignación que se le haya hecho mediante escrito motivado y dirigido al Centro. Éste resolverá sobre la procedencia de la renuncia y procederá, en su caso, a la asignación de un nuevo director o TFE en el plazo máximo de 21 días naturales, previo acuerdo de las partes.

5.- El director que quiera renunciar a la dirección de un TFE dirigirá un escrito motivado al Centro, que resolverá sobre la procedencia de la renuncia y procederá a asignar al estudiante un nuevo director, y en su caso TFE, en el plazo máximo de 21 días naturales.
● Art. 5.5. ACG 14/07/2020

5. artikulua. IALa ikasleei esleitzea

1.- IALaren eskaintza argitaratu eta gero, ikasleak IALen banaketan parte hartzeko eskatu behar du. Ikastegiak zehaztuko du banaketa nola egin.

2.- Gaia behin betiko esleitzeak esan nahi du IALaren zuzendariak, sailak eta ikastegiak ontzat eman dutela.

3.- Esleipen eskakizunak bete arren ikasle bati ez badizkiote zuzendari bat eta IAL bat esleitzen, zilegi izango du ikastegira jotzea, eta ikastegiak egoera konpondu beharko du 21 egun naturaleko epean gehienez ere.

4.- IALa edo zuzendaria aldatu nahi duen ikasleak, aurretik, lehen egindako esleipenari uko egin behar dio, ikastegiari zuzendutako idazki arrazoitu baten bidez. Ikastegiak ebatziko du uko egitea bidezkoa den eta, beharrezkoa bada, zuzendari berri bat edo lan-ildo berri bat esleituko du 21 egun naturaleko epean beranduenez ere, aurretiaz alde guztiak ados jarri ondoren.

5.- IAL baten zuzendaritzari uko egin nahi dion zuzendariak idazkia egingo dio ikastegiari bertan arrazoiak emanez, eta ikastegiak uko egitea bidezkoa den ebatziko du eta ikasleari zuzendari berri bat eta beharrezkoa bada IAL berri bat esleituko dio 21 egun naturaleko epean beranduenez ere.
● 5.5. art. GKE 2020/07/14

6.- En los supuestos de los apartados 4 y 5, el Centro notificará al estudiante, a los profesores, a los departamentos implicados y a las direcciones académicas, si fuera el caso, la decisión adoptada.

6.- 4. eta 5. ataletan ezarritakoa gertatzen bada, ikastegiak, beharrezkoa bada, ikasleari, ikasleei, ukitutako sailei eta zuzendaritza akademikoei jakinaraziko die hartu den erabakia zein den.

7.- La asignación del TFE y del director tendrá una validez máxima de dos cursos académicos, pasados los cuales deberá procederse a una nueva propuesta o solicitar una prórroga justificada del mismo, con el visto bueno del director. Si durante este periodo el director del TFE dejara de prestar servicios en la UPNA o causara baja, el Centro procederá a asignar al estudiante un nuevo director, y en su caso TFE, en el plazo máximo de 21 días naturales.
• Art. 5.7. ACG 29/03/2019

7.- IALaren eta zuzendariaren esleipenak bi ikasturteko balioa edukiko du gehienez ere. Denbora hori pasatzen denean, proposamen berri bat egin beharko da, edo luzapena eskatu, arrazoiaz emanez, zuzendariaren oniritziarekin. Aldi horretan IALaren zuzendariak NUPen zerbitzu emateari utzi edo baja hartuko balu, zentroak zuzendari berri bat, eta, dagokionean, IALa esleituko lioke ikasleari 21 egun naturaleko epean beranduenez ere.
• 5.7. art. GKE 2019/03/29

Artículo 6. Matrícula del TFE

1.- La matrícula del TFE se llevará a cabo en los plazos correspondientes a la matrícula ordinaria de sus estudios, que se publican anualmente en el calendario administrativo de la Universidad Pública de Navarra.

2.- Podrán matricular el TFE aquellos estudiantes que hayan superado todos los demás créditos necesarios para obtener el título o los matriculen junto con el TFE.
• Art. 6.2. ACG 29/03/2019

3.- La matrícula del TFE comprenderá, a efectos de evaluación, el derecho a una única convocatoria dentro del curso académico en que se formalice la misma.
• Art. 6.3. ACG 14/07/2020

4.- La defensa del TFE podrá realizarse, de forma extraordinaria, al inicio del siguiente curso en las fechas que se determinen en el calendario administrativo. Si realizada esta defensa, no se supera el TFE, el estudiante deberá volver a matricularlo en los plazos establecidos para ello.
• Art. 6.4. ACG 14/07/2020

• Art. 6.5. Derogado ACG 14/07/2020

6. artikulua. IALerako matrikula

1.- Gradu ikasketetako ohiko matrikula epeetan egingo da IALerako matrikula. Hauek Nafarroako Unibertsitate Publikoaren administrazio-egutegian argitaratzen dira urtero.

2.- Titulua lortzeko behar diren gainerako kredituak gainditu dituzten ikasleek, edo IALarekin batera matrikulatzen dituztenek egin ahal izango dute IALaren matrikula.
• 6.2. art. GKE 2019/03/29

3.- IALaren matrikularen barruan egongo da, ebaluatzeari dagokionez, deialdi bakarrerako eskubidea matrikula egiten den ikasturtean.
• 6.3. art. GKE 2020/07/14

4.- Hurrengo ikasturtea hasten denean egutegi administratiboan zehaztutako datetan egin ahal izango da IALaren ohiz kanpoko defentsa. Defentsa eginik, IALa gainditzen ez bada, ikasleak berriz matrikulatu beharko du horretarako ezarritako epeetan.
• 6.4. art. GKE 2020/07/14

• Indargabetua 6.5. art. GKE 2020/07/14

Artículo 7. Memoria del TFE

1.- La memoria del TFE estará constituida por la documentación necesaria y suficiente para que pueda ser evaluado. Se elaborará

7. artikulua. IALaren txostena

1.- IALa ebaluatzeko nahikoa eta beharrezkoa den dokumentazioak osatuko du IALaren txostena. Ikastegi bakoitzak

atendiendo a la guía de presentación de TFE que apruebe cada Centro.

2.- En cualquier caso, las memorias incluirán una portada, un resumen de 100-250 palabras en castellano y en inglés, que podrá ser complementado en euskera u otra lengua oficial del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) según establezca cada Centro, y las palabras claves oportunas.
● Art. 7.2. ACG 14/07/2020

3.- La memoria del TFE podrá escribirse total o parcialmente, en castellano, euskera, inglés o cualquiera otra lengua oficial dentro del EEES. En cualquier caso, el idioma de la memoria y su defensa estará condicionado a la capacitación lingüística del director y del órgano evaluador, si es el caso, previa autorización del centro, que deberá garantizar dicha capacitación lingüística.
● Art. 7.3. ACG 29/03/2019

4.- En el caso de los TFE que contengan datos de carácter personal (encuestas, historiales clínicos, etc.) éstos se deberán presentar de manera anonimizada.
● Art. 7.4. ACG 14/07/2020

onetsiko duen IALa aurkezteko gidak ezartzen duenaren arabera prestatuko da.

2.- Nolanahi ere, memoriak azala izanen du, baita dagozkion hitz gakoak eta gaztelaniazko eta ingelesezko laburpen bat ere, 100-250 hitzekoa, eta, hori osatzeko, zilegi da euskaraz edo Europako Unibertsitate Eremuko (EEES) beste hizkuntza ofizial batean ere ematea, ikastegi bakoitzak ezarritakoaren arabera.
● 7.2. art. GKE 2020/07/14

3.- Zilegi izango da IALaren txostena, erabat edo partzialki, gaztelaniaz, euskaraz, ingelesez edo Europako Unibertsitate Eremuan ofiziala den beste edozein hizkuntzatan idaztea. Nolanahi ere, zuzendariaren hizkuntza gaitasunak eta ebaluazio organoarenak, hala gertatzen denean, oroitidazkiaren hizkuntza eta haren defentsa baldintzatuko du. Ikastegiak aurretiazko baimena eman behar du, eta hizkuntza gaitasuna bermatu.
● 7.3. art. GKE 2019/03/29

4.- Datu pertsonalak dituzten IALen kasuan (inkestak, historia klinikoak, etab.), datuok modu anonimoan aurkeztu beharko dira.
● 7.4. art. GKE 2020/07/14

Artículo 8. Inscripción y presentación del TFE

1.- Para llevar a cabo la defensa de su TFE, el estudiante deberá inscribirlo en la secretaría del Centro en los plazos previstos por éste y conforme al formulario del Anexo I. La inscripción requerirá haber realizado previamente la matrícula del TFE.

2.- En el momento de la inscripción deberá adjuntarse el TFE en soporte electrónico (PDF). Se incluirá también, en un único fichero en formato comprimido, cualquier otro recurso técnico en soporte informático no convertible a PDF tal como: otra información con formato vectorial, fuentes de programas informáticos especializados, o datos y fuentes susceptibles de proceso computacional.
● Art. 8.2. ACG 14/07/2020

3.- Se deberá aportar la autorización del autor y director/es y tutor, si procede, para la publicación del TFE en el repositorio

8. artikulua. IALa inskribitzea eta aurkeztea

1.- Ikasketen Amaierako Lana defendatzeko, ikasleak izena eman behar du ikastegiko idazkaritzan, ikastegiak aurreikusten dituen epeetan eta I. Eranskineko inprimakiaren arabera. Izena emateko, beharrezkoa izango da, aldez aurretik, IALaren matrikula eginda edukitzea.

2.- Inskripzioa egiteko unean, IALa euskarri elektronikoan erantsi beharko da (PDF). Formatu konprimatuko fitxategi bakarrean sartuko da, baita ere, PDF bihurtu ezin den euskarri informatikoko beste edozein baliabide tekniko, hala nola: formatu bektorialeko beste informazio bat, programa informatiko espezializatuko iturriak, konputazio prozesuetan erabil daitezkeen iturriak eta datuak.
● 8.2. art. GKE 2020/07/14

3.- Ikasketen Amaierako Lana biltegi instituzionalean argitaratzeko, egilearen eta zuzendariaren eta tutorearen baimenak

institucional de la Universidad, según modelo recogido en el Anexo II, eligiendo una de las cuatro modalidades ofrecidas: acceso abierto, embargo de 2 años, embargo de 5 años o la no autorización por su carácter confidencial.
● Art. 8.3. ACG 14/07/2020

4.- En aquellos casos que la memoria del TFE contenga datos de carácter confidencial de empresas o instituciones externas a la UPNA, el director/es o tutor del TFE deberán también aportar un compromiso de confidencialidad, según el modelo recogido en el Anexo III.
● Art. 8.4. ACG 14/07/2020

aurkeztu beharko dira, beharrezkoak badira, II. eranskinean agertzen den ereduaren arabera, eskaintzen diren lau modalitatetako bat aukeratuz: sarrera askea, 2 urteko bahitura, 5 urteko bahitura edo baimenik eza (konfidentziala izateagatik).
● 8.3. art. GKE 2020/07/14

4.- IALaren txostenean NUPetik kanpoko enpresen edo erakundeen datu konfidentzialik baldin badago, IALaren zuzendariak edo tutoreak konfidentzialtasun-konpromisoa ere aurkeztu beharko du, III. eranskinean jasotako ereduaren arabera.
● 8.4. art. GKE 2020/07/14

Artículo 9. Órgano evaluador y defensa del TFE

1.- Los Centros regularán el sistema de convocatoria de defensa del TFE.

2.- Los TFE serán evaluados por el órgano evaluador constituido a tal efecto.

3.- El Centro regulará el procedimiento de composición y nombramiento del órgano evaluador. En el caso de los títulos oficiales de Máster, la Dirección Académica propondrá, en cada caso, al Centro la composición de dicho órgano para su designación por éste, y le comunicará la fecha prevista de defensa pública del TFM, que será publicada por la dirección del Centro.

4.- El órgano evaluador de los TFM será un tribunal formado por tres doctores, y al menos un suplente, pudiendo ser uno de ellos ajeno al Máster o, incluso, a la Universidad Pública de Navarra. El Presidente será el miembro del tribunal de mayor rango académico y mayor antigüedad dentro de los del mismo rango. Uno de los otros dos miembros hará las funciones de Secretario.
● Art. 9.4. ACG 14/07/2020. Antiguo art. 9.6

5.- Cuando se trate de másteres interuniversitarios, la composición del tribunal y su nombramiento se ajustará a lo que disponga el correspondiente convenio, sin perjuicio de la aplicación, con carácter subsidiario, del presente reglamento.
● Art. 9.5. ACG 14/07/2020. Antiguo art. 9.7

6.- El Centro garantizará el acceso al TFE en soporte electrónico (PDF) al órgano

9. artikulua. IALa defenditzea eta ebaluazio-organoa

1.- Ikastegiek arautuko dute IALa defenditzeko deialdiaren sistema.

2.- IALak horretarako berariaz osatzen diren ebaluazio-organoek ebaluatuko dituzte.

3.- Ikastegiak arautuko du ebaluazio-organoa osatzeko eta izendatzeko prozedura. Masterreko titulu ofizialen kasuan, Masterraren Irakaskuntza Zuzendaritzak kasu bakoitzean proposatuko dio ikastegiari behar den ebaluazio-organoaren osaera, ikastegiak izenda dezan, eta MALaren defentsa publikoa egiteko eguna jakinarazio dio. Ikastegiaren zuzendaritza argitaratuko du egun hori.

4.- MALen ebaluazio-organoa hiru doktorek eta gutxienez ordezko batek osatuko dituzte. Nahi izanez gero, horietako bat ez da masterrekoa edo Nafarroako Unibertsitate Publikokoa izango. Burua lerrun akademiko handiena eta lerrun berekoen artean antzinatasun handiena duen epaimahaikidea izango da. Beste bi kideetako bat idazkari lanetan arituko da.
● 9.4. art. GKE 2020/07/14. Lehenagoko 9.6 art.

5.- Unibertsitateen arteko masterrak direnean, epaimahaiaren osaera eta izendapen gaietan, dagokion hitzarmenean xedatutakoari jarraituko zaio. Subsidiarioki arautegi hau aplikatuko da.
● 9.5. art. GKE 2020/07/14. Lehenagoko 9.7 art.

6.- Ikastegiak IALerako sarbidea bermatuko dio ebaluazio-organoari, defentsa eta

evaluador con una antelación de, al menos, una semana antes de su defensa y evaluación.
● Art. 9.6. ACG 14/07/2020. Antiguo art. 9.8

ebaluazioa egin baino astebete lehenago gutxienez ere.
● 9.6. art. GKE 2020/07/14. Lehenagoko 9.8 art.

7.- El estudiante podrá realizar la defensa del TFE en castellano, euskera o cualquier otra lengua oficial del EEES, siempre y cuando el centro pueda garantizar la capacidad lingüística del órgano evaluador.
● Art. 9.7. ACG 14/07/2020. Antiguo art. 9.4

7.- Ikasleak IALaren defentsa gaztelaniaz, euskaraz edo Europako Unibertsitate Eremuko beste edozein hizkuntzatan egin ahal izango du, betiere zentroak ebaluazio organoaren hizkuntza gaitasuna bermatu ahal duenean.
● 9.7. art. GKE 2020/07/14. Lehenagoko 9.4 art.

● Art. 9.5. anterior Derogado ACG 14/07/2020

● Indargabetua 9.5. art. GKE 2020/07/14

8.- En el caso de que el TFE sea defendido mediante exposición de carácter público ante el tribunal constituido a tal efecto, el estudiante dispondrá de un tiempo máximo de 20 minutos para la exposición oral de su trabajo. A continuación, el estudiante contestará a las preguntas y aclaraciones que planteen los miembros del tribunal por un tiempo máximo de 20 minutos.
● Art. 9.8. ACG 14/07/2020. Antiguo art. 9.9

8.- IALa jendaurreko azalpenaren bidez defendatzen bada berariaz eratutako epaimahaiaren aurrean, gehienez ere 20 minutu izango ditu ikasleak bere lanaren ahozko azalpena egiteko. Ondoren, ikasleak epaimahaikideen galderak eta argitasunak erantzungo ditu eta gehienez ere 20 minutu izango dituzte horretarako.
● 9.8. art. GKE 2020/07/14. Lehenagoko 9.9 art.

9.- La copia en soporte electrónico del TFE y su documentación complementaria, si procede, incluidos los de acceso embargado, se depositarán en la herramienta de campus virtual de la Universidad antes de su defensa. El depósito de los TFE realizado en el marco de los programas de movilidad se hará previo al reconocimiento del mismo. Aquellos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9, serán depositados desde el Centro en el repositorio institucional de la Universidad, según lo dispuesto en el artículo 11, en un plazo máximo de dos meses de la firma del acta.
● Art. 9.9. ACG 14/07/2020. Antiguo art. 9.10

9.- IALaren eta, beharrezkoa bada, bere dokumentazio osagarriaren euskarri elektronikoko kopia, sarbide bahitutakoak barne, Unibertsitatearen campus birtualeko tresnan gordailatuko dira defendatu baino lehen. Mugikortasun programen esparruan egindako IALak aitortu aurretik gordailatuko dira. 9 edo handiagoa den kalifikazioa lortu dutenak Unibertsitatearen biltegi instituzionalean gordailatuko ditu Ikastegiak, 11. artikuluan ezarritakoaren arabera, gehienez ere bi hilabeteko epean akta sinatzen denetik
● 9.9. art. GKE 2020/07/14. Lehenagoko 9.10 art.

Artículo 10. Evaluación y calificación del TFE

1.- La evaluación de los TFE la realizará el órgano evaluador correspondiente aplicando el procedimiento de evaluación que el Centro pueda establecer.

2.- El tribunal, si es el caso, deliberará sobre la calificación a puerta cerrada dando audiencia, si lo estima oportuno, al director del TFE.

3.- La calificación de los TFE se regirá por lo establecido en el Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre, por el que se establece

10. artikulua. IALaren ebaluazioa eta kalifikazioa

1.- Dagokion ebaluazio-organoak egingo du IALen ebaluazioa, ikastegiak ezartzen duen ebaluatzeko prozedura aplikatuz.

2.- Epaimahaiak, hala badagokio, kalifikazioa eztabaidatuko du ateak itxita, eta, egoki irizten badio, IALeko zuzendariari entzungo dio.

3.- IALen kalifikazioa 2003ko irailaren 5eko 1125/2003 Errege Dekretuan eta Nafarroako Unibertsitate Publikoaren ebaluazioari

el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional, y por la normativa de evaluación de la Universidad Pública de Navarra.

● Art. 10.3. ACG 14/07/2020

4.- El Centro hará pública la guía docente del TFE con los criterios de evaluación, que tendrá que estar a disposición de los estudiantes antes de la matrícula. En todos los casos se valorará al menos la adquisición de competencias conforme a lo establecido en el artículo 2, apartado 1, de esta normativa, el formato, la presentación y el lenguaje empleados en el TFE, así como la presentación oral y las respuestas a las preguntas realizadas por el órgano evaluador, si es el caso, durante su defensa.

5.- Cada órgano evaluador podrá proponer la concesión motivada de la mención de "Matrícula de Honor" al TFE que haya evaluado y que haya obtenido una calificación igual o superior a 9. El Centro, oído el órgano evaluador, decidirá sobre la asignación de estas menciones y las incluirá en el acta correspondiente. El número de estas menciones no podrá exceder del cinco por ciento de las memorias defendidas en cada convocatoria, salvo que el número de memorias defendidas sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola "Matrícula de Honor".

6.- El órgano evaluador levantará acta de la superación o no de la prueba y la valoración de cada estudiante con la calificación que corresponda, que será publicada una vez finalizado el proceso.

7.- Si el estudiante no supera la prueba, el órgano evaluador emitirá un informe razonado al respecto. A tal fin, el director del TFE, a la vista de dicho informe, podrá proponer al estudiante cuantas medidas crea oportunas para poder aprobar el TFE.

8.- Las calificaciones otorgadas serán trasladadas al acta de la asignatura TFE que irá firmada por el Responsable del Título.

● Art. 10.8. ACG 14/07/2020

9.- En el resto de los aspectos relativos a la evaluación del TFE no recogidos en este reglamento, se estará a lo dispuesto en la

buruzko araudian ezarritakoaren arabera arautuko da —1125/2003 Errege Dekretua, 2003ko irailaren 5ekoa, Kredituen Europar Sistema eta Lurralde Nazional Osoan Ofizialak eta Baliodunak diren Unibertsitateko Titulazioetako Kalifikazio Sistema ezartzen dituena—."

● 10.3. art. GKE 2020/07/14

4.- Ikastegiak jendaurrean jakinaraziko du IALaren irakaskuntza gida ebaluazio irizpideekin batera, eta ikasleen eskura egongo dira matrikula egin baino lehen. Kasu guztietan balioetsiko dira, gutxienez ere, gaitasunen eskuratzea, arautegi honetako 2. artikuluko 1. apartatuak ezartzen duenarekin bat etorriz, eta IALean erabilitako formatua, aurkezpena eta hizkera, bai eta ahozko aurkezpena eta IALaren defentsa egin bitartean ebaluazio-organoak egindako galderei emandako erantzunak ere.

5.- Ebaluazio-organo bakoitzak aukera izango du proposatzeko, arrazoiak emanez, ebaluatu duen IALari "Ohorezko Matrikula" aipua ematea, lan horrek 9 edo gehiagoko kalifikazioa lortzen duenean. Ikastegiak, ebaluazio-organoaren buruen iritzia entzunda, erabakiko du aipamen hauek eman edo ez, eta aktan sartuko ditu. Aipamen hauen kopurua ez da izango deialdi bakoitzean defendatutako txostenen ehuneko bosta baino handiagoa, ez bada defendatutako txosten kopurua 20tik beherakoa dela, eta kasu horretan "Ohorezko Matrikula" bakarra emango da.

6.- Ebaluazio-organoak ikasle bakoitzak proba gainditzearen edo ez gainditzearen akta egingo du eta eman dioten balioespena jasoko du, dagokion kalifikazioarekin, prozesua bukatu ondoren argitaratuko dena.

7.- Ikasleak proba gainditzen ez badu, ebaluazio-organoak horri buruzko txosten arrazoitua egingo du. Horretarako, IALaren zuzendariak, txostena ikusita, proposatuko dizkio ikasleari IALa hurrengo deialdi batean gainditzeko egoki jotzen dituen neurriak.

8.- Emandako kalifikazioak IAL irakasgaiaren aktan jasoko dira. Tituluaren arduradunak sinatuko du akta

● 10.8. art. GKE 2020/07/14

9.- IALa ebaluatzeari buruz arautegi honetan bildu ez diren gainerako alderdiei dagokienez, *Nafarroako Unibertsitate*

Normativa Reguladora de los Procesos de Evaluación en la Universidad Pública de Navarra.

Publikoko Ebaluazio Prozesuak Arautzen dituen Araudiak ezarritakoa hartuko da aintzat.

Artículo 11. Publicación, conservación y acceso al TFE

● Art. 11. ACG 14/07/2020

11. artikulua. IALen argitalpena, kontserbazioa eta sarbidea

● 11. art. GKE 2020/07/14

1.- El TFE es un trabajo protegido por la Ley de Propiedad Intelectual. En consecuencia, la publicación, la reproducción total o parcial, o la utilización de los TFE para cualquier otra finalidad distinta de la estrictamente académica o de conservación, requerirá la autorización expresa del autor y del director.

1.- IALa Jabetza Intelektualaren Legeak babestutako lana da. Ondorioz, egileak eta zuzendariak berariazko baimena eman beharko dute IALak argitaratzeko, osorik edo zati batean kopiatzeko, edo akademikoa edo gordetzekoa ez den beste helburu batekin erabiltzeko.

2.- En el repositorio institucional de la Universidad únicamente se conservarán las memorias de los TFE que hayan sido calificados con una nota igual o superior a 9 y que no hayan sido desarrollados en el ámbito de proyectos o contratos de investigación con cláusulas de confidencialidad.

2.- Unibertsitatearen biltegi instituzionalean 9ko nota edo hortik gorakoa lortu duten IALen txostenak baizik ez dira gordeko, betiere konfidentzialtasun-klausulak dituzten proiektu edo ikerketa-kontratuen babesean garatu ez badira.

3.- Las memorias de los TFE con una nota inferior a 9 se conservarán, como documento justificativo de la calificación concedida, en la plataforma docente virtual de la Universidad durante el tiempo que establezca la Comisión de Archivo de la Universidad. En caso de que la calificación sea recurrida, la memoria del TFE se guardará hasta su resolución.

3.- 9tik beherako nota duten IALen txostenak Unibertsitatearen irakaskuntza-plataforma birtualean gordeko dira, emandako kalifikazioaren egiaztagiri gisa, Unibertsitateko Artxibo Batzordeak ezartzen duen denboran. Kalifikazioaren aurkako errekurtsoa jartzen bada, IALaren txostena errekurtsoa ebatzi arte gordeko da.

4.- El acceso a la memoria de un TFE almacenada en el repositorio institucional de la Universidad podrá hacerse en tres modalidades:

a) Acceso abierto, para ser consultado dentro y fuera de la Universidad.

b) Acceso embargado durante 2 años para aquellos TFE que, por la información que contienen, no deban hacerse públicos por ser susceptibles de futuras publicaciones o investigaciones. Una vez transcurrido este tiempo, pasará a consulta en acceso abierto. Durante el periodo de embargo, sólo será consultable la reseña bibliográfica y el resumen.

c) Acceso embargado durante 5 años para aquellos TFE que, por la gestión de sus resultados (patentes, etc.), necesiten un embargo superior a dos años. Una vez transcurrido este tiempo, pasará a consulta en acceso abierto. Durante el periodo de embargo, sólo será consultable la reseña bibliográfica y el resumen.

4.- Unibertsitatearen biltegi instituzionalean gordetako IALen txostenetarako sarbidea hiru modalitatetan eginen da:

a) Sarrera irekia, Unibertsitatetik kanpo eta barrenean kontsultatzeko.

b) Bi urteko bahituradun sarrera, daukaten informazioarengatik jendaurrean zabaldu behar ez diren IALentzat, etorkizunean argitaratzeko edo ikerketa berriak egiteko balioko dutelakoan. Denbora hau igarota, sarrera irekiko modalitatera pasatuko da. Bahitura aldian bibliografia-aipamena eta laburpena baizik ezin izanen dira kontsultatu.

c) Bost urteko bahituradun sarrera, beren emaitzen kudeaketa dela-eta (patenteak, etab.) bi urtetik gorako bahitura behar duten IALentzat. Denbora hau igarota, sarrera irekiko modalitatera pasatuko da. Bahitura aldian bibliografia-aipamena eta laburpena baizik ezin izanen dira kontsultatu.

5.- Al firmar la autorización para la publicación del TFE, el autor y director autorizan la consulta y el uso del trabajo siempre y cuando se utilice para fines de estudio privado, investigación y conservación sin finalidad lucrativa y que no se reutilice el texto más que en breves citas, indicando siempre el autor y la fuente; según establece la legislación vigente.

6.- Los autores de los TFE depositados en el repositorio institucional conservan todos sus derechos de autor y, por tanto, pueden hacer uso de su trabajo como estimen oportuno (publicarlo en medios comerciales, depositarlo en otros repositorios, etc.) de mutuo acuerdo con los directores de los trabajos.

7.- Las autorizaciones firmadas se conservarán en los centros como aval de los TFE depositados en el repositorio institucional de la Universidad.

5.-Egileak eta zuzendariak IALa argitaratzeko baimena izenpetzen dutenean baimentzen duten erabilera hau da: irabazi asmorik gabeko kontserbazio, ikasketa pribatu eta ikerketa, eta testua aipu laburretan baizik ez berrerabiltzea, betiere egilea eta iturria aipatuz, indarreko legeek ezartzen dutenaren arabera.

6.- Unibertsitatearen biltegi instituzionalean gordailatutako IALen egileek beren egile-eskubide guztiak gordeko dituzte, eta, beraz, beren lanak nahi erara erabiltzen ahal dituzte (komunikabide komertzialetan argitaratu, beste biltegi batzuetan gorde, eta abar), lanen zuzendariekin adostu eta gero.

7.- Izenpetutako baimenak ikastegietan gordeko dira, Unibertsitatearen biltegi instituzionalean gordailuan emandako IALen berme modura.

Artículo 12. TFE sometidos a cláusulas de confidencialidad

● Art. 12. ACG 14/07/2020

1.- En aquellos casos que, en el marco de la realización del TFE, el estudiante tenga acceso a datos de carácter confidencial y dicha información tenga que hacerse pública en la memoria del TFE, el director/es o tutor del TFE y, en su caso, los miembros del tribunal evaluador deberán firmar un compromiso de confidencialidad según el modelo recogido en el Anexo III.

2.- El acto público de defensa de los TFE sometidos a compromisos de confidencialidad podrá ser restringido a las partes acogidas a dicho acuerdo.

3.- Las memorias de los TFE que contengan información confidencial no serán públicas."

12. artikulua. Konfidentzialtasun klausulak dituzten IALak

● 12. art. GKE 2020/07/14

1.- IALa egiten ari dela ikasleak datu konfidentzialetarako sarbidea badu eta informazio hori IALaren txostenean argitaratu behar bada, IALaren zuzendariak edo tutoreak eta, hala badagokio, epaimahai ebaluatzaileko kideek konfidentzialtasun-konpromiso bat sinatu beharko dute III. eranskinean jasotako ereduaren arabera.

2.- Konfidentzialtasun-konpromisoak bete behar dituzten IALak jendaurrean defendatzeko ekitaldia akordio horri atxikitako alderdietara mugatzen ahalko da.

3.- Informazio konfidentziala duten IALen txostenak ez dira publikoak izanen."

Artículo 13. TFE realizados en un programa de movilidad académica

● Art. 13. ACG 14/07/2020. Antiguo art. 12

1.- La matrícula de los TFE que se vayan a realizar en programas de movilidad se formalizará en el plazo ordinario de matrícula.

13. artikulua. Irakaskuntza mugikortasuneko programa batean egindako IALak

● 13. art. GKE 2020/07/14. Lehenagoko 12. art.

1.- Matrikula egiteko epe arruntean egingo da mugikortasun programetan egiten diren IALetarako matrikula.

2.- IALa Ikasketa Konpromisoaren barruan egongo da, betiere bermatzen bada

2.- El TFE sólo podrá formar parte del Compromiso de Estudios si queda garantizado que existe una asignatura equivalente en la universidad de destino que contemple la realización de un trabajo original en el que se apliquen y desarrollen los conocimientos y capacidades adquiridos en el título.

3.- El Responsable de Movilidad será el responsable de solicitar al estudiante que deposite el TFE realizado en la universidad de destino en la herramienta de campus virtual de la Universidad. El reconocimiento y posterior traslado de notas al expediente estarán condicionados al depósito del TFE en dicha herramienta.
● Art. 13.3. ACG 14/07/2020

4.- La copia en soporte electrónico de estos TFE deberá tener el tratamiento que se establece en el artículo 9.9
● Art. 13.4. ACG 14/07/2020

unibertsitate hartzailean badagoela irakasgai baliokide bat, jatorrizko lan bat egitea aurreikusten duena. Tituluan eskuratutako ezaguerak eta gaitasunak aplikatu eta garatuko dira lan horretan.

3.- Mugikortasuneko arduradunak eskatuko dio ikasleari helmugako unibertsitatean egindako IALa Unibertsitatearen campus birtualeko tresnan gordailatzeko. Ezinbestekoa da IALa tresna horretan gordailatzea notak aitortzeko eta ondoren espedientera eramateko.
● 13.3. art. GKE 2020/07/14

4.- IAL horien euskarri elektronikoko kopiak 9.9 artikuluan ezartzen den tratamendua eduki beharko du
● 13.4. art. GKE 2020/07/14

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera. Cita en género femenino de los preceptos de esta normativa

Las referencias a personas, colectivos o cargos académicos figuran en la presente normativa en género masculino como género gramatical no marcado. Cuando proceda, será válida la cita de los preceptos correspondientes en género femenino.

Segunda. Situaciones no contempladas

Las situaciones no contempladas en la presente normativa, serán resueltas por el Rector o Vicerrector en quien delegue.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa. Araudi honetako aginduak genero femeninoan aipatzea gaztelaniako testuan.

Araudi honetan, gaztelaniako testuan, genero maskulinoan agertzen diren pertsonak, kolektiboak edo kargu akademikoak horrela agertzen dira markarik gabeko genero gramatikala delako. Hala dagokionean, genero femeninoa duten formak ere baliozkoak izango dira aginduen aipamenetan.

Bigarrena. Aurreikusi ez diren egoerak

Araudi honetan jaso ez diren egoerak errektoreak edo berak eskuordetutako errektoreordeak ebatziko ditu.

DISPOSICIÓN FINAL. APLICACIÓN

Este Reglamento se aplicará a todos los TFE que se asignen con fecha posterior a su aprobación por el Consejo de Gobierno.

AZKEN XEDAPENA. APLIKAZIOA

Arautegi hau Gobernu Kontseiluak onetsi eta gero esleitzen diren IAL guztiei aplikatuko zaie.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA ÚNICA

A la entrada en vigor de este Reglamento quedarán derogados los reglamentos de TFM y TFG así como aquellas normas, circulares,

XEDAPEN INDARGABETZAILE BAKARRA

Arautegi hau indarrean sartzen denean, baliogabetu egingo dira MAL eta GALei buruzko arautegiak, baita arautegi honetan

órdenes, instrucciones o disposiciones de igual o inferior rango que contravengan lo establecido en la misma.

ezarritakoaren aurkako maila berdineko zein beheragoko arauak, zirkularrak, aginduak, eginbideak edo xedapenak ere.

Anexo I /I. eranskina

- ACG 14/07/2020 / GKE 2020/07/14

Anexo II / II. Eranskina • ACG 14/07/2020 / GKE 2020/07/14

Facultad o Escuela Técnica Superior / Fakultatea edo Goi Mailako Eskola Teknikoa

INSCRIPCIÓN DE LA DEFENSA DEL TFE
IALaren DEFENTSAREN INSKRIPZIOA

Titulación	Titulazioa

Apellido primero	Lehen deitura	Apellido segundo	Bigarren deitura	Nombre	Izena
DNI-NIF	NANa-IFZ	Teléfono/s	Telefonoa/k	E-mail	Helbide e.
		1)	2)		

TRABAJO FIN DE ESTUDIOS	IKASKETEN AMAIERAKO LANA
Título del TFE	IALaren izenburua

Director/a del TFE	IALaren zuzendaria	Director/a o Tutor/a del TFE	IALaren zuzendaria edo tutorea
VºBº / O.E.		VºBº / O.E.	

DEFENSA	DEFENTSA

Realizado en colaboración con empresa/institución Enpresa/erakunde batekin lankidetzan egina Sí ☐ Bai No ☐ Ez

Nombre de la empresa o institución / Enpresaren edo erakundearen izena:

Tipo de empresa / Enpresa mota Pública ☐ Publikoa Privada ☐ Pribatua

Periodo de defensa / IALa defendatzeko aldia

Defensa ante Director/a / Defentsa zuzendariaren aurrean Sí ☐ Bai No ☐ Ez

TFE defendido en otra universidad / IALa beste unibertsitate batean defendatua Sí ☐ Bai No ☐ Ez

Nombre de la Universidad / Unibertsitatearen izena:

Idioma(s) de defensa	Denfentsaren hizkuntza(k)

Castellano ☐ Gaztelania Euskera ☐ Euskara Inglés ☐ Ingelesa Francés ☐ Frantsesa

Fecha	Data

Lugar de presentación	Non aurkeztu den

Firma/Sinadura

AUTORIZACIÓN DE PUBLICACIÓN DE TFE EN ACCESO ABIERTO Y RESTRINGIDO EN EL REPOSITORIO
BAIMENA IALa BILTEGI INSTITUZIONALEAN SARBIDE IREKI ETA MURRIZTUAN ARGITARATZEKO

Autor			Egilea		
Apellido primero	Lehen deitura	Apellido segundo	Bigarren deitura	Nombre	Izena

Título del TFE	IALaren izenburua

AUTORIZACIÓN		BAIMENA
AUTORIZAN el depósito de este TFE en el Repositorio Institucional de la Universidad para ser consultado en acceso abierto.	☐	**BAIMENA EMATEN DUTE** IAL hau Unibertsitatearen biltegi instituzionalean gordetzeko, nahi duenak libre kontsultatu dezan.
AUTORIZAN el depósito de este TFE en el Repositorio Institucional de la Universidad con un periodo de embargo de 2 años por ser susceptible de futuras publicaciones o investigaciones. Transcurrido ese plazo pasará a ser consultado en acceso abierto. Durante el periodo de embargo sólo será consultable el resumen.	☐	**BAIMENA EMATEN DUTE** IAL hau Unibertsitatearen biltegi instituzionalean gordetzeko, 2 urteko bahitura aldiarekin, etorkizunean argitalpenak egiteko edo ikerketak egiteko bidea eman dezakeelako. Epe hori bukatutakoan, libreki kontsultatzen ahalko da. Bahitura aldian laburpena baizik ezin izanen da kontsultatu.
AUTORIZAN el depósito de este TFE en el Repositorio Institucional de la Universidad con un periodo de embargo de 5 años por la gestión de sus resultados (patentes, etc.). Transcurrido ese plazo pasará a ser consultado en acceso abierto. Durante el periodo de embargo sólo será consultable el resumen.	☐	**BAIMENA EMATEN DUTE** IAL hau Unibertsitatearen biltegi instituzionalean gordetzeko, 5 urteko bahitura aldiarekin, bere emaitzen kudeaketagatik (patenteak, etab.).Epe hori bukatutakoan, libreki kontsultatzen ahalko da. Bahitura aldian erreseina bibliografikoa eta laburpena baizik ezin izanen dira kontsultatu.
NO AUTORIZAN el depósito de este TFE en el Repositorio Institucional de la Universidad por su carácter confidencial.	☐	**EZ DUTE BAIMENA EMATEN** IAL hau Unibertsitatearen gordailu instituzionalean gordetzeko, konfidentziala da eta.

Director/a del TFE	IALaren zuzendaria	Director/a o Tutor/a del TFE	IALaren zuzendaria edo tutorea
VºBº / O.E.		VºBº / O.E.	

La consulta y el uso de este TFE se autoriza únicamente para fines de conservación, estudio e investigación sin finalidad lucrativa, y no se podrá reutilizar el texto más que en breves citas, indicando siempre el autor y la fuente, según reza la Ley 23/2006, por la que se modifica el texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual.

Los autores de los TFE depositados en el Repositorio Institucional de la Universidad conservan todos sus derechos de autor y, por tanto pueden hacer uso de su trabajo como estimen oportuno (publicarlo en medios comerciales, depositarlo en otros repositorios, etc.).

IAL hau kontsultatu eta erabiltzea baimenduta dago irabazi asmorik gabeko kontserbazio, ikasketa edo ikerketetarako, eta testua ezin izanen da berrerabili aipu laburretan baizik, egilea eta iturria aipatuz beti, 23/2006 Legeak, Jabetza Intelektualari buruzko Legearen testu bategina aldatzen duenak, ezartzen duenaren arabera.

Unibertsitatearen biltegi istituzionalean gordetako IALen egileek beren egiletza-eskubide guztiak gordetzen dituzte, eta, beraz, zilegi dute beren lanak egoki iruditzen zaien bezala erabiltzea (komunikabide komertzialetan argitaratu, beste biltegi batzuetan gorde, eta abar).

Fecha	Data	Lugar de presentación	Non aurkeztu den

Firma/Sinadura

upna
Universidad Pública de Navarra
Nafarroako Unibertsitate Publikoa

COMPROMISO DE CONFIDENCIALIDAD EN TRABAJOS DE FIN DE ESTUDIOS
IKASKETA AMAIERAKO LANEN KONFIDENTZIALTASUNERAKO KONPROMISOA

Apellido primero	Lehen deitura	Apellido segundo	Bigarren deitura	Nombre	Izena
DNI-NIF	NANa-IFZ	Teléfono/s	Telefonoa/k	E-mail	Helbide e.
		1)	2)		

QUE DIRIGE/TUTORIZA Y/O FORMA PARTE DEL ÓRGANO EVALUADOR DEL TRABAJO FIN DE ESTUDIOS QUE SE DETALLA A CONTINUACIÓN

ZEINA JARRAIAN ZEHAZTEN DEN IKASKETA AMAIERAKO LANAREN ZUZENDARIA/TUTOREA ETA/EDO ORGANO EBALUATZAILEKO KIDEA BAITA

TÍTULO DEL TFE				IALaren IZENBURUA			
AUTOR DEL TFE				IALaren EGILEA			
Apellido primero	Lehen deitura	Apellido segundo	Bigarren deitura	Nombre	Izena	DNI-NIF	NANa-IFZ

SE COMPROMETE:		HONETARAKO KONPROMISOA HARTZEN DU:
A no difundir ni por escrito ni oralmente el contenido del trabajo sin el consentimiento previo y por escrito del estudiante.	I	Lanaren edukia idatziz edota ahoz ez zabaltzeko baldin eta ikasleak aldez aurretik idatzizko baimena eman ez badu.
A aplicar cuantas precauciones sean razonables para evitar la revelación a terceras personas.	II	Beharrezkoak diren neurriak aplikatzeko, beste inori informaziorik ailega ez dakion.
A no hacer servir el trabajo para ninguna otra finalidad que no sea la de su evaluación académica.	III	Lana bere ebaluazio akademikoa ez den beste helburu baterako ez erabiltzeko.
A custodiar el trabajo durante el plazo exigido por la legislación vigente y, una vez transcurrido este plazo, proceder a su destrucción de acuerdo con el procedimiento establecido por la Universidad a estos efectos.	IV	Lana indarrean diren legeek ezartzen duten eperako gordetzeko, eta, denbora hori igarota, lana suntsitzeko, Unibertsitateak gai horri buruz ezarritako prozeduraren arabera.
A comunicar al estudiante cualquier hecho que pueda afectar a los compromisos de este documento.	V	Ikasleari dokumentu honetako konpromisoetan ondorioren bat izan dezakeen edozein gertaeraz ohartarazteko.

Fecha	Data	Lugar de presentación	Non aurkeztu den	Firma/Sinadura

Este documento es de carácter informativo y no tiene valor jurídico.
Dokumentu hau informazioa emateko da, eta ez du balio juridikorik.